



Register za daty serbskeho kulturneho herbstwa

Das Register für sorbische/wendische
Kultur(erbe)daten

Dr. Robert Lorenz



Situation der institutionellen Aufbewahrung des sorbischen/wendischen Kulturerbes:

autochthone Sphäre

majoritäre Sphäre

1. Primäre professionelle Sammlungsorte
2. Sekundäre professionelle Sammlungsorte
3. Ehrenamtliche Sammlungsorte
4. Private Sammlungen
5. Unbekanntes – Zufälliges – Zukünftiges

= heterogenes institutionelles Feld; technisch fraktioniert; Überlieferungssituation in vielen kleineren Sammlungen kritisch; keine übergreifende Recherche möglich



Domowniski muzej „Kólasko“ Hochoza



Wejsny muzej Zakrjow



Muzej Serbska tkajarska špa Drjowk



Serbsko-nimski domowniski muzej Janšojce



Spremberger Pappenfabrik G. Nitschke GmbH



Die Spremberger Papp-
fabrik G. Nitschke GmbH
wurde am 20. Juni 1885
gegründet. Der
Stiftungsverein
besteht aus
Handwerkern
und
Arbeitslosen
der
Stadt
Spremberg.
Der
Verein
hat
den
Zweck,
den
Arbeitslosen
eine
Beschäftigung
zu
verschaffen
und
den
Handwerkern
eine
Beschäftigung
zu
verschaffen.
Der
Verein
hat
den
Zweck,
den
Arbeitslosen
eine
Beschäftigung
zu
verschaffen
und
den
Handwerkern
eine
Beschäftigung
zu
verschaffen.



Belegschaft zum zwanzigjährigen Stiftungsfest des
Handwerkergesangsvereins zu Spremberg am 20. und 21. Juni 1885

Die Spremberger Papp-
fabrik G. Nitschke in Sp-
dagh sich der Inhaber der
Berliner Straße 6, auf
ein Feuer völlig zerstört
und weite Verbreitung g-
schloß sich Gustav Nits-
chke im Frühjahr 1875 konnte
sich schnell. Im Oktober
Durch ihn wurde das Unter-
nehmen vollständig zerstört. An i-
schne mit einer Arbeitsb-
1901 wurde der Betrieb
um, zwei Gesellschafter n-
eines bedeutenden Gesell-
schaftsanteile wieder in de-
März 1920 verstarb Otto
wurde wieder einem Direk-
Die Nachpappenfabrik &
Aufgrund der Weltwirtschaft
unvermeidlich wurde. 1936
in Hamburg die Mehrheit d-
Allpapier, die normalerwe-
Mit Ausbruch des zweiten



Domowniska śpa Bórkowy



Dom Měćina Nowaka-Njechorńskeho



„Stary mlyn“ Prožym



Domowniski muzej Dešno



Städtische Sammlungen Görlitz/Zhorjelc



Suche in den Sammlungen

Neue Suche

Suche präzisieren

Ergebnisliste

Merkliste

Hilfe

[< voriges Objekt](#) [zurück zur Ergebnisliste](#) [nächstes Objekt >](#)

Bühnenbild Spreeaue aus dem Gasthaus "Zur Erholung"



Gattung	Einrichtung
Datierung	1970er Jahre
Künstler	
Hersteller	
Provenienz	DDR
Material	Kunststoff, Stoff, Metall
Maße	298 x 480 cm
EB-Nummer	2020/10/0001

Heimat, Gaststätte, Familienbetrieb, Sorben, sorbisches Dorf, Mühlose, Tagebau Nochten, Lausitz, Braunkohletagebau, Erweiterung, Umsiedlung, Abriss, Heimatverlust.

Das Bild stammte ursprünglich aus dem sorbischen Dorf Tzschelln, das 1979 für den Tagebau Nochten devastiert wurde. Dort diente die Leinwand als Bühnenbild für den Saal des örtlichen Gasthauses. Es wurde von den Besitzern des Gasthauses "Zur Erholung" als Symbol für die verlorene Heimat übernommen und wieder aufgestellt.

Die Rechte für die Nutzung der Abbildungen liegen bei den Urhebern, Leistungsschutzträgern, Inhabern der Nutzungsrechte bzw. der Stiftung Haus der Geschichte und sind vor weiteren Nutzungen dort einzuholen.



Wosyčanski młyn – Něhdyši priwatni muzej serbskeje
ludoweje kultury Pawoła Krawca (1885 – 1954)



scenarije ze stareho mlyna meble, karany a druhe předmjety wšědneje potreby našich přjedownikow. Wokoło mlyna samoho so njeje filmowało, ale počene předmjety wotwožachu na druhe městna a pozdžišo zaso wróćichu. Z tym je DEFA zeznamjela šeroku zjawnosć w tukraju a wukraju z pokladami Wosyčanskeho dólčka, hačrunjež jim ničo wo proweniency pokazkow njepreradzi. Tutu zakomdu chcu znajmjeńša po času nachwatać podawajo tónle zapisk imobilneho a mobilneho inventara mlynskeho muzeja po stawje žnjeńskeho měsaca l. 1961. Inwentarej přidam, štož móžach wo pochadze někotrych eksponatow wot knj. Hany zwudowjeneje Krawcoweje zhonić.

(Inwentar)

A. Mlynskej twarjeni a immobilije

Beide Mühlgebäude und Immobilien

- 1–2 Mlynska chěža z horicontalnje dźelenymi durjemi w předtwarku. Mühlhaus mit quergeteilter Tür im Vorbau.
- 3–5 W hornim poschodze wutwarjena přjedawša mlynska bróžen z překrytymaj zvonkownymaj schodomaj. Vormalige Mühlscheune mit ausgebautem Obergeschoß und zwei überdachten Treppenaufgängen außerhalb des Gebäudes.
- 6 Ložo zatwarjene do scěny (w twarjenju pod č. A 3). Wandbett (im unter Nr. A 3 genannten Gebäude).
- 7 Stwiny wjereh z pomolowanych desčičkow (w twarjenju pod č. A 1). Džěto P. Krawca. Farbig getäfelte Stubendecke (im unter Nr. A 1 genannten Gebäude). Arbeit von P. Krawca.
- 8–13 Šěsć dubjanych durjow z kowařicami. Sechs eichene Türen mit Metallbeschlägen.
- 14–15 Dwoje lužiske kachle, jedne z njeju z pomolowanymi kachlicami pochadza z chěže blidarja Kocora w Hornim Wujezdze. Zwei Lausitzer Kachelöfen, einer davon mit bemalten Kacheln aus dem früheren Besitz des Tischlers Kocor (Kater) in Uhyst a. T.
- 16–17 Dwa mlynskej kamjenjej. Zwei Mühlsteine.
- 18 Do wonkowneje scěny zamurjowana plot a z lateho železa z woponom, krónu a lětnje ličbu 1698 (pochadza z Hornjeho Wujezda). In die Mühlmauer eingelassene gußeiserne Platte mit Wappen, Krone und Jahreszahl 1698 (stammt aus Uhyst a. T.).

B. Meble

Möbel

- 1 Njedzelniske ložo, pomolowane, z inicialami JKU a z lětnje ličbu 1787. Do toho we wobsydstwje Lojnarjec swójby w Jědlicy. Wöchnerinnenbett, bunt bemalt, trägt die Initialen JKU und die Jahreszahl 1787. Vorher Besitz der Familie Lojnar (Leuner) in Jiedlitz.
- 2–4 Tři dubjane blida. Drei eichene Tische.

- 5–6 Dwa zaškleńcowanej kuchinskej kamoraj, wobmolowanej, jedyn z njeju z inicialomaj P. M. [= Pétr Mróz w Janecach²⁷] a z lětnje ličbu 1822. Zwei Küchenfensterschränke, bunt bemalt; einer davon trägt die Initialen P. M. [= Pétr Mróz in Jannowitz] und die Jahreszahl 1822.
- 7 Drastny kamor, wobmolowany, z hrónčkom „Džěłaj a spěwaj“, inicialomaj H. W. a lětnje ličbu An. 1821. Do toho we wobsydstwje Bokec swójby w Hornim Wujezdze. Bemalter Kleiderschrank, darauf der Spruch „Džěłaj a spěwaj“ [Arbeite und singe], die Initialen H. W. und die Jahreszahl 1821. Vorher im Besitz der Familie Bok (Bock) in Uhyst a. T.
- 8 Křinja, pomolowana a z lětnje ličbu 1838. Truhe, bemalt und mit Jahreszahl 1838.
- 9–11 Tři zaškleńcowane kamorčki při scěnje, zdžěla barbojće pomolowane. Drei z. T. farbig bemalte Wandschränken mit Fenstern.

C. Domjacy a kuchinski grat

Haus- und Küchengeräte

- pochadza z Wujezdžanskeje abo z Hodžijskeje wosady (z Bóšerec a Janec) – stammt aus den Pfarochien Uhyst a. T. oder Gōda (Buscheritz und Jannowitz).
- 1 Prazne kolesko (na ľubi). Spinnrad (Auf dem Hausboden).
 - 2–19 Cynowe karany a banje wšelakeje wulkosće. Zinnkannen und Zinnkrüge verschiedener Größe.
 - 20–32 Cynowe talerje. Zinnteller.
 - 33–39 Cynowe bóički za wšelake potreby. Zinnbecher für verschiedene Bedarfszwecke.
 - 40 Čajnik z kopra. Teekessel aus Kupfer.
 - 41–43 Piwowe škleńcy z cynowymi wěčkami. Biergläser mit Zinndeckeln.
 - 44–49 Pomolowane talerje z kamjeniny. Bemalte Steingutteller.
 - 50–56 Palena a zdžěla polata hornjolužiska keramika (karany, sudowje atd.). Gebrannte und teilweise glasierte Oberlausitzer Keramik (Krüge, Vasen usw.).
 - 57 Pomolowany karan z kamjeniny. Bemalter Steingutkrug.
 - 58–70 Wšelake škleńčane twory (šklě, karany atd.), barbojće pomolowane, přjedy wobsydstwo Holanec swójby w Janecach. Verschiedene Glasware (Schalen, Krüge u. ä.), bunt bemalt, ehem. Besitz der Familie Holan in Jannowitz.
 - 71–74 Pomolowane škleńčne bleše, přjedy wobsydstwo Holanec swójby w Janecach. Bemalte Glasflaschen, vormals Besitz der Familie Holan in Jannowitz.

²⁷ Pétr Mróz bě džěd knj. Hany Krawcoweje rodź. Holanec z Janec w Hodžijskej wosadze.



D. Wobrazy
Bilder

- 1 Hana Pawlikec, poslednja Wosyčan mlynkowa. Fotografija 1923. Hana Pawlikec [Paulick], letzte Großhändlerin Müllerin. Photographie 1923.
- 2 Tři Slowački. Barbojta móiba Pawoła Krawca. Wok. 1925. Drei Slowakinnen. Farbige Malerei von Pawol Krawc. Ca. 1925.
- 3 W zahrodźe jablońca, pod jablońcy holcy tři. Barbojta pjerokresba Měrcina Nowaka-Njehorńiskeho k serbskej ludowej basni „Jěl je holčyrok wora won“. 1920. Im Garten ein Apfelbaum, darunter drei Mädchen. Farbige Federzeichnung von Měrcin Nowak-Njehorńiski zum sorbischen Volkslied „Es fuhr ein Bursche zum Pflügen aus“, 1920.
- 4 P. Krawc – wojak 1. swětoweje wójny w Flandernskej. Wolojnikowa rysowanka wot Haupta z Blažanec. 1916. P. Krawc als Soldat des 1. Weltkrieges in Flandern. Bleistiftzeichnung von Haupt-Blasewitz. 1916.
- 5 Tři holcy. Barbojta mjedźorycina. Wok. 1800. Drei Mädchen. Farbiges Kupferstich. Ca. 1800.
- 6 Krystus zohnuje džěči. Katolski motiv. Móiba na papjercu lajskeho wuměla Miklawša Kmocha. 1874²⁸. Christus segnet Kinder. Katholisches Motiv. Malerei auf Pappe vom Laienkünstler Miklawš Kmoch. 1874.

E. Drjeworěžby
Holzschnitzereien

- 1 Naša luba knjeni. Torso. Najskejerje z pózdneho srjedźowěka. Slušeše pječa něhdy do inventara hnadowneje cyrkwički w Tuchorskim lěsu, po reformaciji so přeměstni do Róžanta a wróci so wot tam do Wujezdźanskeje wosady. Dokelž so hižo w cyrkwi njewužiwa, bě postawka přez lětstotki z džěčacej hrajkou, doniž ju Krawc nakupi. Madonna. Torso. Wahrscheinlich aus dem Spätmittelalter. Einstmals angeblich Bestandteil des Inventars der Wallfahrtskirche im Taucherwald, nach der Reformation überführt nach Rosenthal und von dort nach der Pfarchie Uhyšt a. T. zurückgegeben. Da das Bild im Kult keine Verwendung mehr fand, wurde es jahrhundertlang als Kinderspielzeug benutzt, bis es Krawc käuflich erwarb.
- 2 Swjata Marja jako swěćkonošerka. Z Ruskeje. St. Maria als Kerzentragerin. Aus Rußland.
- 3 Katolska Serbowka z butrobosom. Barbojta rězba P. Krawca. Kath. Sorbin mit Butterfaß. Farbige Schnitzerei von P. Krawc.
- 4 Křižer na konju. Swětlobruna lužena rězba P. Krawca. Osterreiter. Hellbraun gebeizte Schnitzerei von P. Krawc.
- 5 Hórnik z latarnju. Cmwobruna wochěžna postawka z Rudnych horow. Bergmann mit Laterne. Dunkelbraune Plurfigur aus dem Erzgebirge.
- 6 Katolska Serbowka. Prjedawša studnjaca postawka wot P. Krawca. Kath. Sorbin. Als Brunnenfigur verfertigt von P. Krawc.

²⁸ Njeznaty ludowy wumělc, wjes jeho skutkowanja njeje mjenowana.

- 7–13 Figury za klankodźiwadlo, zhotowił P. Krawc.²⁹ Figuren für Puppentheater, verfertigt von P. Krawc.
- 14–20 Skupina w serbskich drastach, zhotowił P. Krawc. Gruppe in sorbischen Trachten, verfertigt von P. Krawc.

F. Postawki z hlíny abo sadry
Ton- oder Gipsfiguren

- 1 Róžečanska Marja. Barbojće polata hlina. Rosenthaler Maria. Farbig glasierter Ton.
- 2 Staraj kemšerjej z ewangelskich kónčin. Hlina ze zelenej glazuru. Zhotowił P. Krawc. Altes Kirchengängerpaar aus dem evangel. Gebiet. Grünglasierter Ton, verfertigt von P. Krawc.
- 3 Křižer. Relief z sadry. Zhotowił P. Krawc. Osterreiter. Gipsrelief von P. Krawc.
- 4 Krokawa. Palena bruna hlina. Zhotowił P. Krawc.³⁰ Kröte. Gebrannter brauner Ton. Modelliert von P. Krawc.
- 5 Skupina rybow. Palena bruna hlina. Zhotowił P. Krawc.³⁰ Fischgruppe. Gebrannter brauner Ton. Modelliert v. P. Krawc.
- 6 Kačka z pilatkami. Palena bruna hlina. Zhotowił P. Krawc.³⁰ Ente mit Jungen. Gebrannter brauner Ton. Modelliert v. P. Krawc.
- 7 Žabjaca kralowna. Palena bruna hlina. Zhotowił P. Krawc.³⁰ Froschkönigin. Gebrannter brauner Ton. Modelliert v. P. Krawc.
- 8 Wnuk Krystof. Hlinjana polpostawa. Zhotowił P. Krawc. Enkel Christoph. Tonbüste. Modelliert v. P. Krawc.

G. Rukopisne a čisćane dokumenty
Handschriftliche und gedruckte Dokumente

- 1 Wopismo rady šěsćiměsta Budyšina za gmejnu Konjecy, zo ma so wjes z dotalnego poddanstwa pušćić. Pergament z l. 1636. Losbrief des Rates der Sechsstadt Bautzen für die untertane Gemeinde Canitz. Pergament aus dem Jahre 1636.
- 2 Hóstna kniha Wosyčan mlyna. Započata l. 1926. Gästebuch der Händchener Mühle. Begonnen 1926.
- 3 Jana Arndta ... Ton druhi Thel wot Wjerneho Kscheschianstwa. Do Berškeje recže pscheloženy wot Jana Gottfrieda Kühna. Budyschini, w sałožku Davita Rychtarja 1739. Zweiter Teil von Arndts „Wahres Christentum“, sorbisch.
- 4 D. Mertena Luthera ... Domjaza Postilla ... Čzischczana a k Namakanju pola Krystjana Schowty ... W Budyschini [1751]. Luthers Hauspostille, sorbisch.
- 5 Evangelische Predigten ... durch Georg Petermann Böhmischen und deutschen Prediger zu St. Johannis in Dresden. Greiz 1771 bey Matthias Sieghart.

²⁹ Druhdy sej přeprosny Krawc njedzělu popoldnju Wosyčansku džěčinu do mlyna a hraješe jej klankodźiwadlo.

³⁰ C. 4–7 maja swoje města w zahrodźe, č. 6 a 7 stej torsa.



- Anspruch: Register als Basis für die bessere Erschließung, Zugänglichmachung und Darstellung des sorbischen/wendischen Kulturerbes
= Erhöhung der Sichtbarkeit sorbischer Kultur in ihrer ganzen Bandbreite,
= Verbesserung der fachlichen Arbeit mit dem sorbischen/wendischen Kulturerbe
- Aufbau eines umfassenden Systems für sämtliche Kulturdaten der Sorben/Wenden in beiden Lausitzen und darüber hinaus, Verknüpfung durch Metadaten
- Inventarisierung des sorbischen/wendischen Kulturerbes / auch: Erhebung von potentiellen Kulturdaten
- Integration von digitalen Daten innerhalb und außerhalb des SI
das bedeutet: Notwendigkeit der Berücksichtigung bereits existierender/begonnener Lösungen (Sorabicon, IMKE-Projekte, Museumsdatenbanken ...)



Das RSKD ist die *dienstleistende Basis* für das Ziel einer stetig wachsenden, leicht recherchierbaren und visuell gut aufbereiteten *digitalen Darstellung der Vielfalt des sorbischen/wendischen materiellen und (perspektivisch) immateriellen Kulturerbes* und der *Herstellung von Transparenz bezüglich seiner Aufbewahrungsorte und der es pflegenden Institutionen.*



Technischen Aufgaben/Dienstleistungen des RSKD:

- Zentrale Erfassung des sorbischen/wendischen Kulturerbes
- Erfassung und Bereitstellung von gemeinsamen deskriptiven Metadaten für materielle und immaterielle Kulturerbeentitäten
- Referenzierung von digitalen Ressourcen (z. B. Digitalisaten), die im Zusammenhang mit diesen Kulturerbeentitäten stehen
- Nexusfunktionalität für die Kulturdaten der beteiligten Partner: Verknüpfung der Kulturerbeentitäten untereinander und Verknüpfung mit externen Ressourcen
- Bereitstellung von Schnittstellen und technischen Mitteln zur Interaktion zwischen Register und Datenpartnern

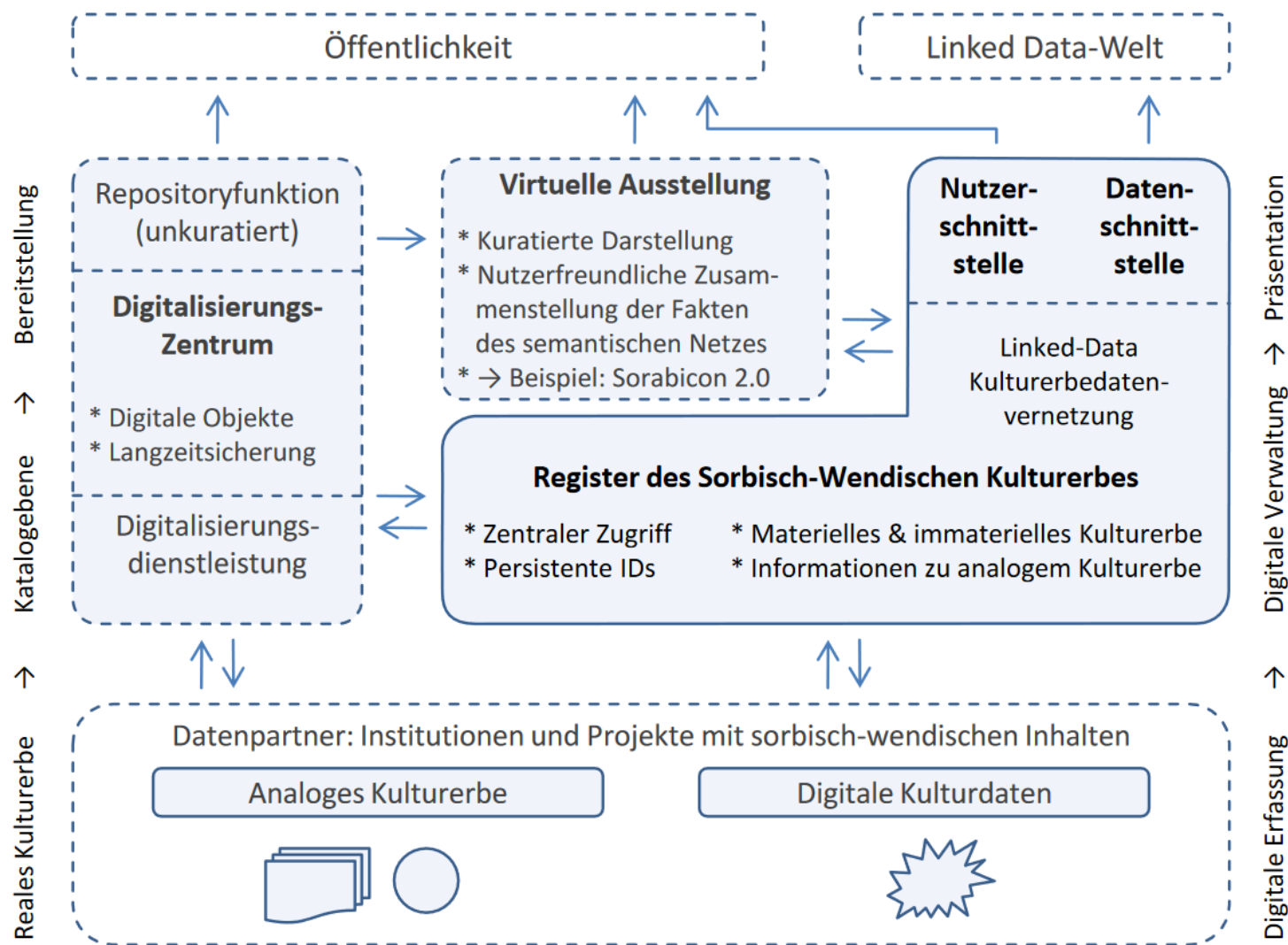


Prämissen:

- Kein Vordefinieren vom dinglichen/phänomenologischen Umfang des „Sorbischen/wendischen Kulturerbes“ durch die Projektgruppe, d.h. kein Festlegen diesbezoglicher Ausschlusskriterien = das RSKD ist nicht als Wächter *des* Diskurses sondern als Überblicksort *zum* Diskurs konzipiert
- Ziel: Nutzer:innenbasierte Definition, für deren digitale Erfassung und netzwerkartige Darstellung eine Infrastruktur bereitgestellt wird

Arbeitsdefinition aus Perspektive der RSKD-Projektgruppe:

„Sorbisches/wendisches Kulturerbe wird im Zusammenhang mit dem RSKD als die Gesamtheit aller materiellen und immateriellen kulturellen Artefakte bzw. Praxen verstanden, die im Rahmen des gesellschaftlichen, museologischen, archivischen und wissenschaftlichen Diskurses als “sorbisch/wendisch” aufgefasst werden. Teil des sorbischen/wendischen Kulturerbes zu sein, ist damit eine einem beliebigen Artefakt/einer Praxis durch einen diesbezüglichen Diskurs zugesprochene Qualität, mit der sich die Vorstellung von einer dauerhaften Aussagekraft über das Wesen des “Sorbischen/Wendischen” verknüpft.“





Frage/prašenje:

Ist das digitale Erbe auch Kulturerbe? / Je digitalne herbstwo tež kulturne herbstwo?



Serbski Sorbisches
institut Institut

Haj, je.



Witaj!

Willkommen bei Sorbisch Online Lernen!
Für PC, Tablet und Smartphone.

Registrieren

Login

[Passwort vergessen?](#)

Was ist Sorbisch Online Lernen?

na př. webstrony



Witaj do Wikipedije, swobodneje encyklopedije!

Wikipedija je mjezynarodny projekt k natwarjenju swobodneje, wšitkim přistupneje online-[encyklopedije](#) we wšěch rěčach. Wona je žiwa wot dobrowólneho džěla stotysacych awtorow na cyłym swěće. **Kóždy móže so wobdzělić – tež ty!**

Bjez wulkich formalnosćow móžeš [nowe zapiski spisać](#) a nastawki wobdzělać, rozšěrjeć abo korigować. Tuchwilu wobsahuje hornjoserbska Wikipedija jako najwjetša serbska encyklopedija **13.891 zapisow**. Zwostawa potajkim hišće tójšto džěla. Prošu pomhaj nam, zo by naša encyklopedija dale rostla!

[Připadny zapisk](#) · [Kategorije](#) · [Korčma](#) · [Pomoc](#) · [Prawidła](#)

nowy zapisk wutworić

Chceš sobu činić, ale njewěš kak? Přizjew so w [korčmje](#)!

Naš nastawk měsaca

Macijowa wěža je wrotowa wěža z pózdneho 15. lětstotka při sewjerowuchodnym boku Budyskeho hrodu. Po Wołomuckim měrje lěta 1479, po kotrymž přirđže Łužica pod nadknejstwo madžarskeho krala Mačija Corvinusa, bu Budyski hród mjez 1483 a 1486 w jeho nadawku přez krajneho bohota w pózdnojogotiskim stilu přetwarjeny. Z tutoho časa pochadza tež po kralu pomjenowana wěža z reliefom krala.



Zajimawosće

- **NOWE:** [Medijowa pytaŕa](#) w serbskej rěči
- **NOWE:** [Přehlad wo digitalizowanych cyrkwinskih knihach](#)

- Što je so stalo na [džensnišim dnju](#)?

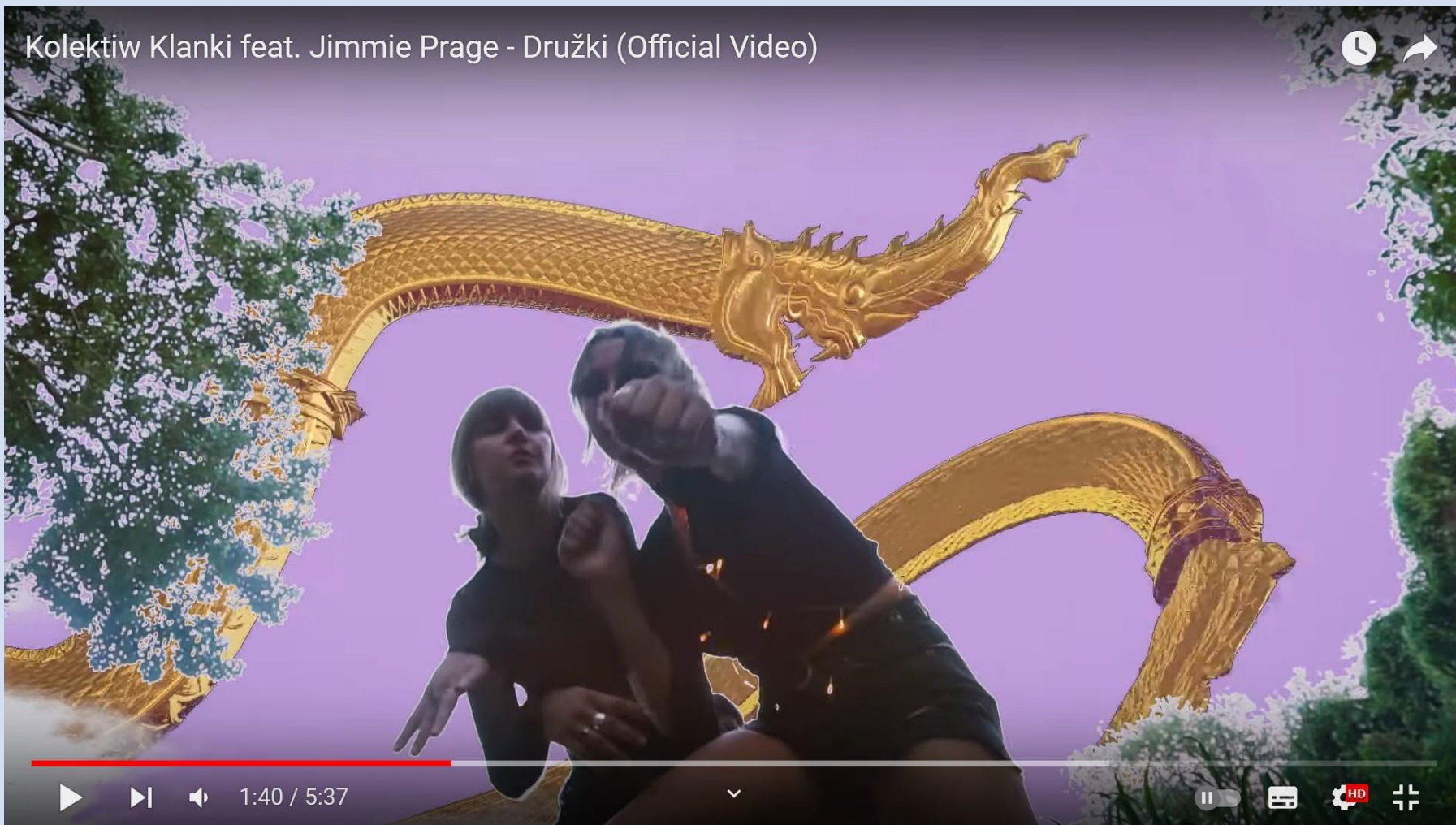
Wěš hižo, zo ...

- je so přeni kruty puć do Blótowskeje wjeski [Lědy](#) (wobraz) hakle 1929 wotewrił?
- bě [Jan Jurij Temler](#) hač do lěta 1559 posledni katolski farar w Hodžiju?
- je woblubowany kupanski jězor [Olba](#) nastal z





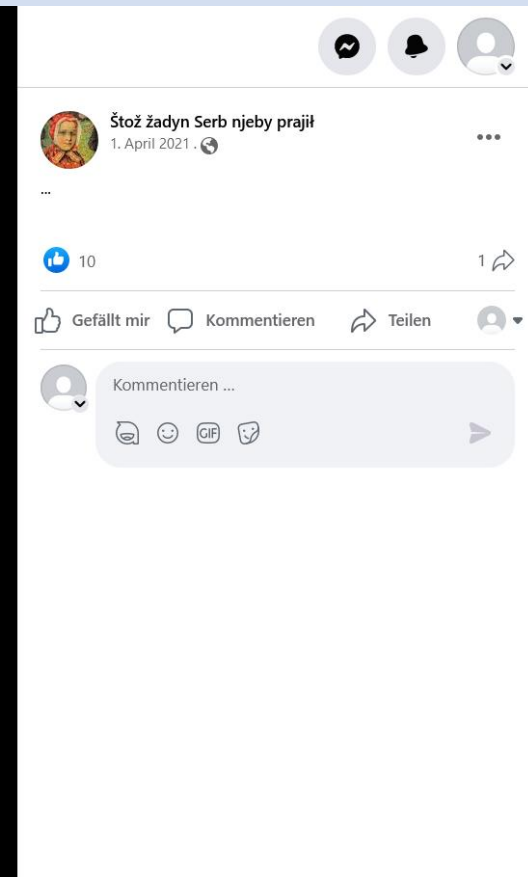
Serbski Sorbisches
institut Institut



na př. hudžbne wideja na youtube



Serbski Sorbisches
institut Institut



na př. memes



joy @wjeselo · 12. Okt. 2019



zymnej noze
samota
złamanej wutrobje
zrudoba

za wowku.



na př. mikroblogging na
Twitter, Facebook,
Mastodon atd.



- Wer sammelt? Gibt es einen Sammlungsauftrag durch die sorbische Öffentlichkeit an die hierfür vorhandenen Institutionen? Wer formuliert diesen Auftrag, wenn noch nicht geschehen?
- Wer hat die Expertise, bzw. bekommt die Expertise zugesprochen, festzulegen, was bewahrt werden soll? Wer berät beim Prozess?
- Welche technischen Voraussetzungen sind vorhanden? Welche müssen noch geschaffen werden?
- Wo werden die Entitäten gespeichert? Wie sind sie hier z.B. für das RSKD zugänglich?